



Faculdade de Letras

Disciplina: Oficina de Tradução (Espanhol)		Código LET247	
Professor: Rômulo Monte Alto	Ano 2009	Semestre 1º.	
Pré-requisito: Língua Espanhola IV			
Carga horária teórica: 30 h	Carga horária prática: 30 h	Total: 60 h	Nº créditos: 04
Ementa: Panorama histórico da tradução em língua espanhola. Questões de teoria da tradução. Procedimentos, técnicas e atividades práticas de tradução. Ênfase em tradução crítica e literária.			
Conteúdo Programático (unidades e subunidades)			
1. Introdução à tradutologia em língua espanhola. Teorias da tradução. Modos de traduzir.			
2. Tradução e cultura. A tradução nas literaturas nacionais.			
3. A tradução crítica e literária.			
4. Problemas práticos da tradução de textos do espanhol para o português e vice-versa.			
Bibliografia básica (listar no mínimo 4 e no máximo 6 livros,informando se o livro é encontrado nas bibliotecas da UFMG)			
BRADFORD, Lisa (Comp.). <i>Traducción como cultura</i> . Rosario: Beatriz Viterbo Editores, 1997.			
CATELLI, Nora e GARGATAGLI, Marietta. <i>El tabaco que fumaba Plinio</i> . Escenas de la traducción en España y América: relatos, leyes y reflexiones sobre los otros. Barcelona: Ediciones del Serbal, 1998.			
HATIM, Basil e MASON, Ian. <i>Teoría de la traducción</i> . Una aproximación al discurso. Barcelona: Ariel, 1995.			
NEWMARK, Peter. <i>Manual de traducción</i> . 2ª ed. Madri: Cátedra, 1987.			
RICOEUR, Paul. <i>Sobre la traducción</i> . Trad. Patricia Wilson. Buenos Aires: Paidós, 2005.			
WILSON, Patricia. <i>La constelación sur</i> . Traductores y traducciones en la literatura argentina del siglo XX. Buenos Aires: Siglo Veintiuno Editores Argentina, 2004.			
Observação: A maioria dos textos da relação bibliográfica será fornecida pelo professor, pois estas obras ainda não se encontram disponibilizadas na Biblioteca.			